

Titre : Migrations secrètes - Le faucon d'Éléonore
Réal : Alexis de Favitski
N° d'EM : 050431// N° EM ARTE GEIE : 074548-002-A

CONTINUEE DIALOGUEE
FAUCON - 43'

10 00 02 00 Commentaire

Quand l'hiver s'abat sur l'Europe, de nombreux animaux n'ont d'autre choix que de partir

Jusqu'ici on ne savait presque rien de la migration des plus discrets d'entre eux.

Ils franchissent pourtant mers et déserts, affrontent les intempéries et parcourent des milliers de kilomètres sans faiblir.

Grâce aux derniers progrès de la science nous pouvons enfin les suivre dans leur odysée et découvrir les secrets de leurs incroyables migrations

10 00 45 00 Commentaire

Le faucon d'Éléonore est l'un des rapaces les plus emblématiques du bassin méditerranéen.

Peu après la naissance de ses petits, il entreprend un voyage extraordinaire pour rejoindre ses quartiers d'hiver à Madagascar. Désert, mer agitée, tempêtes, aucun obstacle ne semble l'arrêter.

Un périple unique d'une dizaine de milliers de kilomètres depuis la Méditerranée, jusqu'à l'Océan Indien.

TITRE

10 01 55 00 Commentaire

Au milieu de la mer Égée, en Grèce, l'île de Machares abrite une importante colonie de faucons d'Éléonore.

10 02 08 00 Commentaire

A la fin du mois d'août, l'ornithologue grec Nikos Tsiopelas se rend quotidiennement sur l'île pour suivre l'évolution de la colonie.

Depuis 10 ans, il s'intéresse à leur migration.

Alors que la grande majorité des oiseaux migrateurs partent vers l'Afrique en septembre, le faucon d'Éléonore, lui, s'envole un mois plus tard.

10 02 47 00 Commentaire

Tandis que l'été se termine, les insectes, base de son alimentation, se font de plus en plus rares. C'est pourtant à cette période que le faucon d'Éléonore élève ses petits...

10 03 05 00 Nikos Tsiopelas

I can see at least 2 falcons flying over the cliff. They look like they are hunting.

On peut voir au moins 2 faucons qui volent au-dessus des falaises On dirait qu'ils chassent.

10 03 15 00 Commentaire

A la fin de l'été, les faucons disposent d'une nouvelle source de protéines pour se nourrir et assurer la croissance de leurs petits : les passereaux.

En provenance des pays plus au Nord de l'Europe, ces frêles oiseaux migrateurs font une halte dans les îles grecques avant de rejoindre eux aussi l'Afrique pour y passer l'hiver. Malheureusement pour eux, les faucons d'Éléonore les attendent sur leur chemin de migration.

10 03 44 00 Nikos Tsiopelas

The Eleanor falcon is mainly an insectivore species. It eats insects almost 9 to 11 months a year. But it shifts its diet in order to provide its chicks with protein. It's far more nourishing than the insects. And that happens in late summer and during the autumn when the migration is at its peak. So, every morning, the falcons are getting higher in the sky and create a huge network of birds in the northern side of the island where they breed. So, it's a net that is waiting for the migrant passerines to come toward the island.

Les faucons d'Éléonore sont principalement insectivores, ils se nourrissent d'insectes entre 9 et 11 mois par an. Mais ils changent de régime pour donner à leurs oisillons plus de protéines, qui sont bien plus nourrissantes que les insectes. Cela se produit à la fin de l'été et au début de l'automne, au moment du pic de migration des passereaux. Donc, tous les matins, les faucons volent assez haut, et quadrillent le ciel au nord de l'île. C'est un véritable filet qui attend les passereaux.

10 04 38 00 Commentaire

Alors qu'ils chassent habituellement seuls, les faucons d'Éléonore mettent en place une stratégie collective. Ils se déploient en ligne pour guetter l'arrivée des oiseaux migrateurs.

Quand les proies surgissent, il leur suffit alors de plonger pour les attraper.

Ce filet invisible rend toute fuite impossible, les passereaux ne peuvent s'échapper du piège qui leur est tendu. Il n'y a plus qu'à se servir.

10 05 23 00 Nikos Tsiopelas

Eleanor falcon is the only bird species in the Mediterranean that has shifted its breeding season from spring to Autumn in order to get advantage of the current migrating passerines.

Le faucon d'Éléonore est la seule espèce d'oiseau en Méditerranée qui a décalé sa période de reproduction du printemps à l'automne pour tirer profit de la migration des passereaux.

10 05 43 00 Commentaire

Dans la famille du faucon d'Éléonore, c'est surtout le père qui chasse.

Après s'être servis, le mâle confie la proie à la femelle.

10 06 13 00 Nikos Tsiopelas

The eggs take about one month, 27 days to hatched. And then, it's another month more or less for the chicks to fly and leave the nest.

Les œufs mettent 27 à 30 jours à éclore. Ensuite, il faut encore environ 1 mois pour que les oisillons quittent le nid et commencent à voler.

10 06 33 00 Commentaire

Un couple donne généralement naissance à deux oisillons. Pour se développer correctement, chacun d'eux a besoin

d'au moins deux passereaux par jour. Sans cette source de protéines, les petits n'auraient pas suffisamment de réserves pour accomplir leur migration.

Pour le moment, ils sont encore dépendants de leurs parents pour s'alimenter. Mais déjà, les premières plumes apparaissent. Et dans moins de 3 semaines, ils sortiront du nid pour apprendre à voler.

10 07 41 00 Commentaire

En Espagne, la petite île de Columbretes accueille également une colonie de faucons d'Éléonore.

Quelques semaines ont passé. Les frêles oisillons sont devenus des juvéniles. On peut les reconnaître à leur plumage, plus coloré sur le torse.

Bientôt, ils s'élanceront seuls - sans leurs parents - pour effectuer leur première migration.

Ugo Mellone est ornithologue et photographe animalier.

Il participe à un projet de suivi des faucons d'Éléonore, ayant pour ambition de percer les mystères de leur migration.

10 08 40 00 Ugo Mellone

We are here to catch a juvenile in order to place a satellite transmitter. So we have to find a suitable individual that is old enough, enough big and old to place the transmitter. Yes, indeed, I just can see an adult going inside the nest with a prey. So, probably there is a nest down there.

On est ici pour attraper un juvénile, pour lui installer une balise satellite. Donc, on doit trouver le bon individu, à la fois assez âgé, assez gros, et encore un peu pataud, pour lui mettre la balise. Ah, je vois un adulte qui retourne au nid avec une proie. Il y a donc probablement un nid juste là.

10 09 07 00 Commentaire

Depuis une dizaine d'années, les scientifiques équipent des faucons pour suivre leur chemin migratoire. L'année

dernière, ils ont installé une balise sur un adulte de 5 ans prénommé Rossi.

Rossi a tout d'abord traversé deux barrières écologiques, la Méditerranée, puis le désert du Sahara. Il a ensuite survolé toute l'Afrique jusqu'à Madagascar...

Un impressionnant voyage de 9 000 km, réalisé en seulement 4 semaines.

Le trajet de Rossi correspond au parcours habituel mesuré chez les faucons adultes. Ces derniers connaissent déjà le chemin, car ils l'ont effectué à plusieurs reprises.

Les juvéniles, quant à eux, accomplissent cette migration en solitaire pour la première fois de leur vie. Et les scientifiques souhaitent en savoir plus sur leur itinéraire.

10 10 10 00 Ugo Mellone

We want to place on a juvenile Eleonor falcon because it will be very interesting to see how an inexperienced bird can accomplish such a long trip...

Oh... yeah, the adult flies from the nest so it's the good time to go and check the nest...

On veut placer une balise sur un faucon d'Éléonore juvénile parce qu'il sera très intéressant de voir comment un oiseau inexpérimenté peut accomplir un si long voyage.

Ah... oui ! L'adulte a quitté le nid, c'est le bon moment pour y aller ...

10 10 33 00 Commentaire

Ugo Mellone doit faire vite. Il lui faut capturer le jeune oiseau et l'équiper avant que ses parents ne reviennent.

Poser une balise sur un faucon est une opération délicate. L'ornithologue a fait appel à l'un de ses confrères. Vicente

Urios, professeur à l'Université d'Alicante, maîtrise parfaitement cette technique.

10 11 15 00 Ugo Mellone

ya lo tenemos

sacamo lo stracto

On le tient

On va pouvoir l'équiper

10 11 20 00 Vicente Urios

macho o hembra?

Mâle ou femelle ?

10 11 25 00 Ugo Mellone

hembra, hembra!

Mira qué bonito

Femelle, femelle...

Regarde comme elle est belle.

10 11 39 00 Commentaire

Les scientifiques ont pris soin de masquer les yeux de cette jeune femelle, afin de réduire son niveau de stress.

10 11 41 00 Vicente Urios

está gordísimo

cuidado

Elle est énorme !

Attention qu'elle ne te pince pas avec son bec.

10 11 49 00 Ugo Mellone

ya lo tenemos

Je la tiens

10 11 52 00 Commentaire

Vicente Urios place l'émetteur comme un petit sac à dos. Il coud les sangles en tissu les unes aux autres, sans abîmer les plumes du faucon.

10 12 01 00 Vicente Urios

éste no se va

Là, ça tiendra

10 12 03 00 Commentaire

La manipulation est sans douleur et la balise ainsi fixée ne risque pas de gêner l'oiseau dans ses mouvements.

10 12 10 00 Vicente Urios

está bien, no?

dejalo recto

está perfecto

C'est bon, non ?

Garde le bien droit.

C'est parfait

10 12 17 00 Ugo Mellone

Ok yo creo que ya podemos volver a ponerlo no

Ok, je pense qu'on peut aller la reposer maintenant.

10 12 20 00 Vicente Urios

Si vámonos

oui, allons-y.

10 12 22 00 Commentaire

La balise est installée. Via une transmission satellite, ce petit appareil permettra de surveiller les moindres déplacements du jeune faucon. Ugo Mellone pourra ainsi suivre sa position depuis un simple ordinateur.

10 12 41 00 Vicente Urios

Esta bien eh?

C'est bien hein ?

10 12 48 00 Ugo Mellone

Esta muy bien, sí sí

Venga, ya está

Vámonos

Oui, c'est bien.

Allez c'est bon.

Allons-y.

Ugo a prénommé sa juvénile Ana.

10 12 55 00 Commentaire

Cette juvénile aura bientôt deux mois. Dans quelques semaines, elle sera prête pour s'envoler vers l'Afrique.

10 13 09 00 Ugo Mellone

I can see here that the transmitter is working properly. Yes !

Indeed, Ana is still on the island. She is moving just there, close to its nest. And she probably will leave the island in a couple of weeks... she needs now how to fly properly and to prepare for the long travel to Madagascar.

On peut voir que la balise fonctionne correctement.

Ana est toujours sur l'île. Elle se déplace très peu, et reste autour de son nid. Et elle quittera probablement l'île dans quelques semaines. Elle va d'abord devoir apprendre à voler pour pouvoir effectuer ce long voyage vers Madagascar.

10 13 41 00 Commentaire

Le moment du départ n'est pas encore arrivé. Comme Ana, certains juvéniles n'en sont encore qu'à découvrir leur propre corps.

D'autres sont déjà prêts à effectuer leur premier vol.

Ils se lancent, accompagnés par leurs parents qui restent avec eux le temps de cet apprentissage.

10 14 38 00 Ugo Mellone

Eleanor falcon migrate mainly by flapping flight, even if some soaring flight is also involved if the conditions allow it.

They make use of wind especially when crossing ecological barrier. They allow to be drifted by the wind, in order to accomplish the crossing as soon as possible.

Les faucons d'Éléonore migrent principalement en battant des ailes. Ils peuvent aussi parfois utiliser le vol plané, si les conditions le permettent.

Ils utilisent surtout le vent quand ils doivent franchir des barrières écologiques. Ils se laissent dériver poussés, par le vent, afin de les franchir le plus rapidement possible

10 15 09 00 Commentaire (INFOGRAPHIE n°1)

Le faucon d'Éléonore atteint sa taille adulte dès le stade juvénile. Petit et léger, il ne mesure que 40 cm et ne pèse que 400 g en moyenne. L'envergure de ses ailes déployées peut aller jusqu'à un mètre.

Par rapport à son corps la surface de ses ailes est immense. L'amplitude de son battement d'ailes, très supérieure à celui des rapaces planeurs, lui permet ainsi de voler à avec des pics de vitesse à 80 km/h.

10 15 45 00 Commentaire

Les semaines ont passé. Le mois de septembre touche à sa fin, et tous les adultes sont partis. Les juvéniles sont devenus autonomes. Ils savent à présent voler et chasser. Mais ils restent encore sur l'île pour accumuler suffisamment de réserves.

Quelques jours après le départ de ses parents, Ana est enfin prête pour le grand voyage. Et comme tous les faucons d'Eléonore, elle s'envole - seule - pour accomplir cette extraordinaire migration de plusieurs milliers de kilomètres.

Ugo quitte l'île à son tour. Il décide de suivre Ana, jusqu'en Afrique. Un voyage que lui aussi va réaliser pour la première fois.

10 17 01 00 Commentaire

Grâce à la balise ARGOS, il espère suivre le trajet emprunté par la jeune femelle. Les données de Rossi montrent qu'il est parti plutôt vers le Sud. Ana semble suivre le même chemin.

Comme tous les juvéniles, Ana part donc instinctivement vers le sud, alors même qu'elle n'a jamais effectué ce voyage. Mais comment ces rapaces, quel que soit leur âge, sont-ils capables de s'orienter vers cette direction ?

10 17 45 00 Commentaire

Pour s'orienter en vol, l'Homme dispose de plusieurs outils.

Bien souvent, il connaît les paysages dans lesquels il évolue.

C'est aussi le cas des faucons d'Eléonore, capables de mémoriser les reliefs particuliers, comme les montagnes ou les rivières.

Le Soleil est également un précieux repère. Il permet aux pilotes de déterminer la position des 4 points cardinaux.

Le faucon d'Eléonore utilise lui aussi le Soleil pour déterminer le cap à suivre en fonction de l'heure de la journée. C'est le compas solaire. Par exemple pour aller vers le sud, le Soleil doit être à sa gauche le matin puis à sa droite l'après-midi.

Une fois la nuit tombée, le rapace s'appuie sur les étoiles pour s'orienter. C'est ce que les scientifiques appellent le compas stellaire.

Enfin, pour les pilotes, l'instrument de navigation le plus fiable reste la boussole. Son aiguille leur permet de suivre précisément leur cap.

Les ornithologues ont pu montrer que de nombreux oiseaux migrateurs ressentent le champ magnétique terrestre.

Certaines cellules de leurs yeux agissent comme des boussoles biologiques.

10 19 25 00 Commentaire

Les faucons d'Eléonore sont pratiquement capables de percevoir les lignes de champ magnétique.

La terre se comporte comme un gros aimant, avec deux pôles magnétiques. Les lignes verticales qui relient le Nord au Sud représentent le champ magnétique généré par le noyau de métal liquide qui se trouve au centre de la Terre. Ce champ magnétique a une orientation nord-sud assez précise qui coïncide avec l'axe de rotation de notre planète.

Pour migrer dans la bonne direction, les faucons d'Eléonore utilisent donc une combinaison d'outils : la mémoire visuelle, les compas solaire et stellaire, ainsi que le champ magnétique.

Et c'est ainsi qu'ils parviennent à s'orienter lors de leur migration.

10 20 36 00 Commentaire

Ugo est arrivé au Mali, à la limite entre le désert et le Sahel. Il découvre un écosystème où les faucons sont susceptibles de faire une halte pour reprendre des forces.

Accompagné de son guide Ousmane Samassekou, Ugo s'installe pour quelques jours, dans l'espoir de croiser Ana.

10 21 16 00 Ugo Mellone

The bird we are talking about is very difficult to see here. They flight here, but they flight in a very broad front. I suspect that in the all Mali at least 3 or 4 thousand Eleanor falcons pass every migration, in one month. But, to see one is very difficult

Les oiseaux que l'on suit sont très difficiles à repérer. Ils volent jusqu'ici, mais ils sont très éparpillés. Je pense qu'il y a au moins 3 à 4 mille faucons d'Éléonore qui, chaque année, passent ici en un mois. Mais il est très difficile d'en voir un.

10 21 46 00 Guide Malien

You like ?

Tu aimes ?

10 21 47 00 Ugo Mellone

Best thing after a day like this one...

Le meilleur moment de la journée !

10 21 48 00 Guide Malien

Thank you

Merci

10 21 57 00 Commentaire

Ugo relève, avec un peu d'appréhension, les dernières données enregistrées par la balise Argos d'Ana...

Il découvre que la juvénile a réussi la traversée de la Méditerranée sans s'arrêter une seule fois.

8 heures après avoir quitté son île, elle a atteint l'Afrique au niveau des côtes algériennes.

Mais à présent, elle va devoir affronter le désert du Sahara.

10 22 33 00 Ugo Mellone

The desert is an ecological barrier, that means an area where they cannot forage and where any weather change can be very hazardous for their survival. Therefore, they try to overcome it as soon as possible sometimes flying during the night.

Le désert est une barrière écologique, c'est-à-dire un endroit où les faucons ne peuvent pas se nourrir, et où un changement des conditions météorologiques

peut être fatal. Donc, ils essaient de le traverser aussi vite que possible, quitte à voler de nuit.

10 22 52 00 Commentaire

Traverser le Sahara rapidement est une question de survie pour Ana. Elle va faire face à son immensité et affronter ses températures infernales.

Des vents contraires, une tempête de sable, l'épuisement, rien n'est en faveur d'Ana. Si ce n'est cette volonté immuable, inscrite dans les gènes de chaque faucon d'Éléonore : migrer, coûte que coûte...

4 jours ont passés, Ugo attend toujours qu'Ana ait franchi saine et sauve le Sahara.

10 23 50 00 Ugo Mellone

OK, good news, Ana completed successfully the crossing of the Sahara Desert and now is enjoying this new habitat, the Sahel which is very productive, because we are just a few weeks after the end of the rain season, and there are a lot of insect, with which Ana can replace its energy stores and continue the migration towards Madagascar.

Bonne nouvelle, Ana a réussi la traversée du désert du Sahara, elle peut profiter de son nouvel habitat, le Sahel qui est très productif en ce moment. La saison des pluies est terminée depuis quelques semaines, il y a beaucoup d'insectes. Ana va pouvoir refaire ses réserves d'énergie et continuer ainsi sa migration vers Madagascar.

10 24 17 00 Commentaire

Comme Rossi avant elle, Ana a réussi à traverser le Sahara en seulement 4 jours et sans s'arrêter. Un véritable exploit au vu de l'immensité de cette barrière de sable de 2500 km de large.

Mais Rossi se situe beaucoup plus à l'est qu'Ana. L'expérience des précédentes migrations l'a sans doute aidé à prendre un chemin plus direct vers Madagascar.

La jeune femelle est redevenue insectivore en arrivant au Sahel. Après quelques jours de repos au Mali, elle a reconstitué ses réserves et reprend sa migration.

Depuis son départ, Ana n'a cessé de voler vers le sud. Mais soudainement elle change radicalement de direction. Sa balise Argos révèle qu'elle bifurque plein Est.

Comment expliquer ce brusque changement de cap ?

10 25 36 00 Commentaire

"CLOCK AND COMPAS"

En partant de Columbretes, Ana a pris la direction du sud, guidée par le champ magnétique terrestre, et les compas solaire et stellaire.

Mais ce n'est pas tout. Les ornithologues ont montré que la direction, ainsi que la durée de vol sont programmées dans le patrimoine génétique de ces oiseaux. C'est ce que les scientifiques appellent la « navigation vectorielle ».

Grâce à elle, les rapaces sont capables de savoir dans quelle direction voler et pendant combien de temps.

Ainsi, après s'être dirigée pendant 6 jours au sud, Ana a su qu'elle devait bifurquer à présent vers l'Est.

Cet outil extraordinaire est utile à tous les faucons, mais il est primordial pour les juvéniles, qui effectuent ce trajet pour la première fois de leur vie. Cela leur permet de connaître la route, sans jamais l'avoir parcourue auparavant.

10 26 52 00 Commentaire

Les balises continuent d'enregistrer le parcours d'Ana et révèlent de nouvelles différences entre la juvénile et l'adulte. Après son départ du Nigéria, Rossi n'avait mis que 3 semaines pour atteindre Madagascar. C'est la durée qu'il a fallu à Ana pour seulement atteindre le Soudan.

10 27 13 00 Ugo Mellone

Adults already have experience on navigation, hunting, and therefore he has enough fuel, enough fat store before the migration in order to accomplish it with very few stop overs. On the other hand, juveniles are less able to feed, and therefore they will move according to the distribution of the locally sources, sometimes for a very few tens kilometers for each day.

Les adultes ont déjà l'expérience de la navigation, de la chasse, et donc, ils accumulent suffisamment de réserves de graisse avant la migration, pour l'accomplir en faisant très peu d'arrêts. Par contre, les juvéniles ont plus de difficulté à se nourrir, et ils doivent se déplacer selon la répartition des ressources locales, en parcourant parfois seulement quelques dizaines de kilomètres par jour.

10 28 04 00 Commentaire

Ana poursuit sa migration et vole désormais à un rythme plus soutenu. Ugo continue d'explorer les écosystèmes et les habitats qu'elle traverse.

Ugo s'arrête pour relever la dernière position d'Ana.

Mais une fois encore, la balise révèle une information surprenante ! Après son arrivée au Kenya, Ana a de nouveau brusquement changé de direction, pour faire cap au sud.

Dans cette région voisine de l'équateur, le champ magnétique terrestre est faible. Selon Ugo, même si les faucons peuvent toujours utiliser le soleil et les étoiles pour s'orienter, cette faiblesse du champ magnétique oblige Ana à utiliser d'autres repères pour changer de cap si précisément.

10 29 34 00 Ugo Mellone

For adult, we believe that the geomagnetic information is less useful when crossing the equator. And therefore, we can speculate that Eleanor falcons use also other cues, for example the landscape characteristics, the position of some big mountain such as for example the Kilimanjaro.

However, the juveniles of Eleanor falcon are travelling across an unknown landscape because it's the first migration for them. And maybe they can use even infrasounds.

Pour les adultes, on pense que les informations géomagnétiques sont moins utilisables quand ils traversent l'équateur. On peut donc imaginer que les faucons utilisent d'autres indices, telles que les caractéristiques du paysage, la position des montagnes, comme par exemple le Kilimandjaro. Toutefois, les faucons d'Éléonore juvéniles voyagent dans des paysages qui leur sont totalement inconnus, parce que c'est leur première migration. Et peut-être utilisent-ils les infrasons.

10 30 12 00 Commentaire

Les infrasons sont des ondes sonores de très basses fréquences, impossibles pour l'Homme de les entendre. Ces infrasons sont créés par exemple par des tempêtes ou bien le vent qui souffle sur des montagnes. Ces ondes peuvent parcourir plusieurs milliers de kilomètres. Et le faucon d'Éléonore aurait les capacités de les détecter. Cette faculté à percevoir les infrasons serait inscrite dans son patrimoine génétique.

Selon certains scientifiques, couplé aux compas solaire et stellaire, les infrasons permettraient aux juvéniles de changer de direction. Cela expliquerait pourquoi Ana a bifurqué vers le sud.

10 30 56 00 Ugo Mellone

So probably infrasounds create a landscape, a vibration landscape that can be sensed by some species. And in this kind of landscape big land masses, prominent topographical features can trigger huge changes that can be detected by these birds.

So, definitely infrasound could be among the answers to resolve this mystery of the orientation of the juvenile Elenora's Falcons.

Il est probable que ces infrasons créent un paysage vibratoire qui peut être perçu par certaines espèces, et dans ce genre de paysages, qui s'étend sur de grandes masses terrestres, des caractéristiques topographiques importantes peuvent déclencher des vibrations susceptibles d'être détectées par ces oiseaux.

Donc, définitivement, les infrasons pourraient apporter une réponse au mystère de l'orientation des faucons d'Éléonore juvéniles.

10 31 30 00 Commentaire

Le maillage invisible formé par ces mystérieux infrasons pourrait donc expliquer comment les jeunes faucons d'Éléonore se repèrent de manière innée dans certaines régions, là où les informations magnétiques sont insuffisantes.

10 31 50 00 Commentaire

Depuis son départ du Mali, Ana a franchi l'Afrique d'Ouest en Est, en 4 semaines.

Après avoir traversé le Cameroun, la république démocratique du Congo et le Soudan, elle a survolé le lac Victoria. Désormais, Ana sillonne les grandes plaines de Tanzanie.

Seulement 46 jours après avoir quitté son nid, elle arrive au Mozambique, où les insectes abondent. Mais ce pays attire beaucoup d'autres rapaces, qui réduisent la quantité de proies disponibles pour les faucons. Ana devra donc rapidement reprendre son vol pour sa destination finale : l'île de Madagascar.

10 32 55 00 Commentaire

Ugo décide d'attendre Ana au nord-est de l'île, là où Rossi avait terminé sa migration l'année dernière.

Armand MAROZAFY est un guide expérimenté. Depuis des années, il observe la riche faune de son île. Il a repéré des faucons il y a quelques jours dans un coin éloigné de la forêt primaire.

Ugo n'a jamais observé un faucon d'Éléonore ailleurs qu'en Méditerranée. Dans cet océan de verdure, les probabilités de trouver un faucon d'Éléonore sont faibles.

10 33 52 00 Armand

[Be careful here](#)

[Fais attention.](#)

10 33 54 00 Ugo

Is it still far?

C'est encore loin ?

10 33 56 00 Armand

it's a bit far...

Oui, c'est encore un peu loin.

10 34 04 00 Armand Marozafy

Ah, that one is some...

Wait wait wait... Ah! You see there ? The red ruffed Lemur... A little group... for example between 3 until 8... One group. Most of the time the females are the leaders of the group...

Ah, celui-là, c'est un...

Attendez attendez... Ah ! Vous voyez là ? C'est un vari roux... Ils vivent en groupes ... entre 3 et 8... par groupe. La plupart du temps, la femelle, est la chef du groupe.....

10 34 26 00 UgoMellone

Yes, He is going very quick.

Oui, il va très vite.

10 35 00 00 Ugo Mellone

Ya yay a, it's him !

Oui, oui, c'est lui.

Waw ! It's an adult, dark more... Amazing!

C'est un adulte. A robe noire, Incroyable

Oh, it's gone !

Oh, il est parti.

10 35 26 00 Armand Marozafy

Ah it's gone...

Il est parti

Come come!

Viens

This way !

Par là

Ugo Mellone

No, it's going there to the right.

Il part vers la droite

Ugo Mellone

Ah no... Yes, I think... It's gone behind the trees...

We should remain here, because this falcon was here, it means maybe a suitable area and we can see more...

Non... Je pense qu'il est parti derrière les arbres. Mais on devrait rester ici, parce que, s'il y avait un faucon ici, ça veut dire que c'est probablement un endroit adapté pour lui, et qu'on pourrait en voir d'autre.

10 35 56 00 Ugo Mellone

It's interesting because here, it's an open area... second growth forest, it's very close to the primary forest... Probably the primary forest is somehow a source of food for Eleanor falcons.

Cet endroit est intéressant, parce que, c'est un endroit ouvert. La forêt secondaire est très proche de la forêt primaire. Probablement la forêt primaire est en quelque sorte une source de nourriture pour le faucon d'Éléonore.

10 36 14 00 Ugo Mellone

So they take advantage of the so called spillover effect of preys escaping the forest and they hunt in this open area.

Du fait de la déforestation, les proies se retrouvent hors de la forêt et les faucons en profite pour les chasser dans cet espace ouvert

10 36 24 00 Armand Marozafy

What do you think about the threat? You talked about open area and the forest. For example in Madagascar we have deforestation.

Que penses-tu des menaces ? Parce que tu as parlé d'endroit ouvert, de la forêt ? A Madagascar Tout ça est très lié à la déforestation.

10 36 36 00 Ugo Mellone

On the short term, it may seem contradictory, but deforestation may even advantage Eleanor's falcon, because it's creating this open, area. But I think that in the long term completely deleterious.

A court terme, cela peut sembler contradictoire, mais la déforestation peut avantager le faucon d'Éléonore, parce que cela crée des endroits ouverts. Mais à long terme, cela sera totalement néfaste.

10 35 52 00 Commentaire

A Madagascar, la déforestation galopante est en train de mettre en péril l'existence même d'une partie de sa forêt primaire. La population de l'île est passée de 15 à 26 millions d'habitants en 20 ans. Pour se nourrir, les malgaches transforment les forêts en rizières, à une vitesse alarmante.

10 37 18 00 Ugo Mellone

If something happens here, in Madagascar, it will have effect on the all population of Eleanor's falcon, so we can do whatever action to save the

species in the breeding area, in the small islands, but if something is happening here, all our efforts will be useless.

Si quelque chose arrive ici, à Madagascar, cela aura un effet sur l'ensemble de la population des faucons d'Éléonore. Donc, on aura beau tout faire pour préserver l'espèce sur les lieux de reproduction, dans les petites îles de Méditerranée, si quelque chose arrive ici, tous nos efforts seront anéantis.

10 37 37 00 Armand Marozafy

Yes.

Oui

10 37 40 00 Commentaire

Pour l'instant, les faucons d'Éléonore qui ont réussi à atteindre Madagascar profitent de la douceur malgache. Il est encore trop tôt pour évaluer les effets de la déforestation sur les populations de faucons.

De retour au camp, Ugo relève les dernières données ARGOS. Ana vient de quitter le Mozambique et vole vers Madagascar.

10 38 12 00 Ugo

I'm a bit concern because there was a hurricane moving across the western part of the Indian ocean. So, I hope that Ana will not have to cross the area interested by the hurricane because it could be very dangerous for a bird like Elanor falcons.

Je suis un peu inquiet, parce qu'il y a un ouragan qui traverse la partie occidentale de l'océan indien. J'espère qu'Ana n'aura pas à affronter cet ouragan, parce que cela peut être très dangereux pour un oiseau tel que le faucon d'Éléonore.

10 39 10 00 Ugo

Ok, very good news, because Ana crossed the mozambic channel without major problems. And I am very happy for this because we can say that she overcame the most difficult stage of his entire life.

Ok, bonne nouvelle, Ana a traversé le canal du Mozambique sans problèmes majeurs. Et je m'en réjouis parce qu'on peut dire qu'elle vient de franchir l'étape la plus difficile de toute sa vie.

10 39 29 00 Ugo Mellone

Usually among migrating birds, the first migration is the moment in their life when the mortality risk is the highest.

Habituellement, pour les oiseaux migrateurs, la première migration est le moment de leur vie où le risque de mortalité est le plus élevé.

10 39 40 00 Commentaire

Alors que 50% des juvéniles ne parviennent pas au bout de leur migration, Ana a réussi cet exploit.

Après 47 jours d'un intense voyage et 13 000 km parcourus, elle est enfin arrivée à destination.

Ana a mis 3 semaines de plus que Rossi pour rejoindre Madagascar. Elle a fait beaucoup plus d'arrêts pour se nourrir, et a eu beaucoup plus de mal à s'orienter, mais elle a tout de même réussie sa première migration.

Pourtant, malgré les nouvelles données que les balises ont apportées aux scientifiques, certaines questions restent en suspens

10 40 42 00 Ugo Mellone

Among the many mysteries that still we have to solve as scientists concerning the movement about the Elenora's falcon, I would highlight maybe the one concerning the orientation system used by juvenile birds, because, as far as I know, there are no other birds performing along their first migration and reaching a such restricting wintering, area, moreover on an island.

Pour nous les scientifiques, le plus intéressant de tous les mystères à percer est celui qui concerne le mystère d'orientation des faucons juvéniles. Parce que, autant que je sache, il n'existe pas d'autres oiseaux capables lors d'une première migration d'atteindre un si petit territoire, et encore plus une île.

10 41 27 00 Commentaire

Six mois se sont écoulés. A Columbretes, les faucons d'Eleanor sont bel et bien de retour.

Le début de l'été amorce la saison des amours et après avoir voyagé seuls, les couples se sont reformés sur l'île pour s'y reproduire.

Alors que certaines femelles sont sur le point de pondre, des nids hébergent des œufs déjà prêts à éclore.

Ils donneront naissance à de futurs oisillons qui s'envoleront bientôt vers Madagascar. Et accompliront à leur tour cet incroyable voyage perpétué par les faucons d'Éléonore, depuis des millénaires.

